



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΠΟΥΡΓΟΥ
Τμήμα Κοινοβουλευτικού Ελέγχου

14 Απρ. 2011

Αθήνα, 11 Απριλίου 2011
Α.Π.: 21/263/ΑΣ 13223δς

ΠΡΟΣ: ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Διεύθυνση Κοινοβουλευτικού Ελέγχου
Τμήμα Ερωτήσεων

Κοιν.:- Βουλευτή κ. Κωστή Αϊβαλιώτη

- Ε.Δ.:**
- Διπλ. Γραφείο κ. Πρωθυπουργού
 - Διπλ. Γραφείο κας Αναπληρωτή Υπουργού
 - Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Κουβέλη
 - Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Δόλλη
 - Γραφείο κ. Γενικού Γραμματέως
 - Γραφεία κ. Α' Γενικού Διευθυντού
 - Α4 Διεύθυνση
 - Υπηρεσία Ενημέρωσης και Δημόσιας Διπλωματίας

ΘΕΜΑ: Απάντηση στην υπ' αριθμ. **13551** από **22/3/2011** Ερώτηση του Βουλευτού
κ. Κωστή Αϊβαλιώτη.

Όπως έχουμε επανειλημμένα αναφέρει σε συναφείς Ερωτήσεις που αφορούν στη διεθνή αναφορά σε τοπωνύμια, το θέμα αυτό είναι αντικείμενο συγκεκριμένου οργάνου του ΟΗΕ (Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για τα Γεωγραφικά Ονόματα), το οποίο έχει εκδώσει συστάσεις προς τα μέλη του να σέβονται τα συγκεκριμένα τοπωνύμια της επικράτειας ενός άλλου κράτους, όταν αναφέρονται σε αυτά στο πλαίσιο επίσημης αλληλογραφίας σε ξένη γλώσσα ή σε διεθνή κείμενα, ανεξαρτήτως του τρόπου με τον οποίον αναφέρονται στα τοπωνύμια αυτά στο εσωτερικό τους.

Ως απόρροια των ανωτέρω και σύμφωνα με την τηρούμενη διεθνώς πρακτική, όταν το τοπωνύμιο πρέπει να αποδοθεί στη διεθνή του ονομασία (εξώνυμα) και αποδίδεται σε ξένη γλώσσα (διαβατήρια, συμφωνίες κ.α) χρησιμοποιείται η διεθνής ονομασία πχ ISTANBUL, IZMIR, EDIRNE ή ΧΑΝΤΗ, ΚΟΜΟΤΙΝΙ κλπ.

Όταν όμως η αναγραφή ή η εκφώνηση γίνεται στα ελληνικά τότε τα τουρκικά τοπωνύμια θα γράφονται ή θα εκφέρονται με την ελληνική ονομασία τους (ενδώνυμα) πχ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ, ΣΜΥΡΝΗ, ΙΚΟΝΙΟ, ΑΔΡΙΑΝΟΥΠΟΛΗ κλπ.

✓

Εξ όσων γνωρίζουμε, την πρακτική αυτή έχουν εντολή να εφαρμόζουν και τα πληρώματα των αεροσκαφών της ΟΛΥΜΠΙΑΚΗΣ και της ΑΕΓΕΑΝ.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΗΣ Π. ΔΡΟΥΤΣΑΣ

Αθήνα, 11-4-11



Χρήστος Καποδίστριας
Σύμβουλος Πρεσβείας Α'